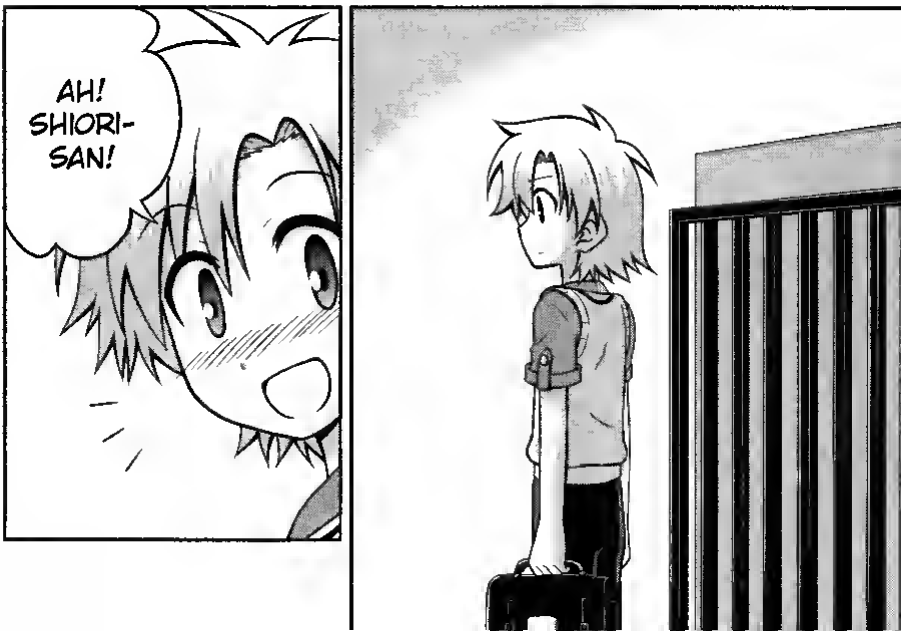
Episode 23!

SEIYU NI OKUMONO NI NARU
第23話
Friends twenty three
DON'T CALL ME SHIORI-CHAN! JUST STOP!
IS SHIORI-CHAN HERE..?
SOMEONE LEFT A LETTER...
WAH!
Hey!
IN THAT CASE, YOU SHOULD BE A GIRL TO READ IT PROPERLY!
What's this about?
AH ..THIS LETTER REALLY IS ADDRESSED TO SHIORI?

Shiori Yamauchi-sama
I am the one who had the honor to meet you the other day. Desiring to meet you once again, I make so bold as to offer you this letter.
Again, as an apology for the other day (etc., etc.)
IT DOESN'T SAY WHO WROTE IT...
I shall anxiously await you this afternoon at 3:30 before the gate of Ryousei High School.
3:30! ISN'T THAT NOW!?

WHO IS THIS FROM?
HMM... I THINK IT WAS SAITO... FIRESTORM, OR SOMETHING LIKE THAT. (OR WAS IT?)
ACTUALLY I'M PRETTY SURE...

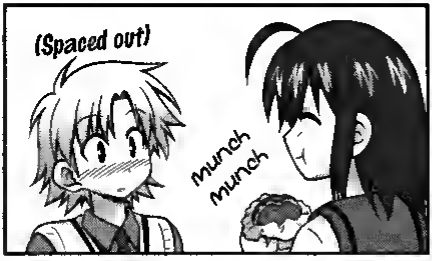

AH! SHIORI-SAN!

I MEAN, I MUST HAVE HURT YOU, SHIORI-SAN
NO, THAT'S NOT WHAT...
EXCEEDINGLY SOFT..
DID I NOT CARELESSLY COLLIDE WITH YOU THE OTHER DAY?

TL NOTE: IORI IS USING FEMININE SPEECH AROUND SAITOU

MACH BURGER

AH!
DO YOU PREFER FRENCH OR ITALIAN CUISINE?
NO! SOMETHING LIKE A HAMBURGER IS JUST FINE!
Where is he thinking of taking me!?


(Spaced out)
munch munch

A~n

THIS IS THE FIRST TIME I'VE TAKEN A WOMAN OUT TO DINNER...
I'm really nervous
UM... ACTUALLY...

NO! I MEAN
DO WOO COMB HERE OFFUN?

If Sumire-sensei has it right, this guy is in love with "Shiori"...
Crap! Right now I'm the woman!

Huh?
ISN'T HE GIVING YOU EVERY SIGN THAT HE'S FALLING FOR YOU!?
DON'T YOU GET IT?

That's not good
Shiori is shuu's girlfriend...
WRONG! I can't agree to go out with a man...
What do I do? Reveal I'm a man??

SO WAIT, THAT MAKES THIS A DATE!?
SO IS IT POSSIBLE THIS GUY IS PLANNING TO CONFESS TO ME...?

IS HE... GOING TO CONFESS!?
YES!!?
UM...!
SHIORI-SAN!

SHIORI-SAN, I'VE GONE AND DRAGGED YOU HERE.
HAVE I PERHAPS CAUSED YOU ANNOYANCE?
EH?
SHIORI-SAN, YOU ALWAYS SEEM TO BE LOOKING DOWN WITH A WORRIED EXPRESSION...
AS IF TO SAY THAT I'VE DONE SOMETHING WRONG...
TH-
THAT'S NOT IT AT ALL!!
YOU APOLOGIZED BY INVITING ME HERE, DIDN'T YOU?
THAT MAKES ME VERY HAPPY.
ANYWAY, AFTER YOU WERE THOUGHTFUL ENOUGH TO RETURN MY HANKERCHIEF...
ANY FURTHER APOLOGY IS REALLY UNNECESSARY.

NO,
SHIORI-SAN, SINCE I STARTED OUT BY GIVING YOU A BAD IMPRESSION...
I THOUGHT YOU MIGHT BE WILLING TO DO ME THE HONOR OF ACCEPTING...
SOMETHING A LITTLE FUN AND DELICIOUS.

BUT I'M ACTUALLY ENJOYING THIS....
BEING ABLE TO CONVERSE WITH YOU LIKE THIS, SHIORI-SAN,
MAKES ME VERY HAPPY!

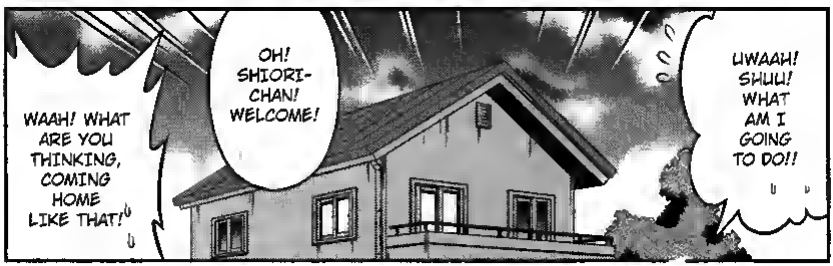
Jeez, after Sumire-sensei said all that weird stuff...
In the end, we just ended up eating dinner together

That guy is a really nice kid

WAIT.

Same Meaning
Won't you have tea, onee-san?
COULD HE HAVE BEEN HITTING ON ME!?
DID I LET HIM THINK IT'S OK TO HIT ON ME?

IT CAN'T BE LIKE THAT!!
THAT MEANS YOU'RE MY GIRLFRIEND, RIGHT?
WHAT DOES IT MEAN IF I IMPLY IT'S OK!?
SINCE YOU SAID IT'S OK THE OTHER DAY...
AHHH!
UWAAH!


OH! SHIORI-CHAN! WELCOME!
WAAH! WHAT ARE YOU THINKING, COMING HOME LIKE THAT!
UWAAH! SHUU! WHAT AM I GOING TO DO!!

I SHOULD INVITE HER SOMWHERE AGAIN SOMETIME.
I WAS A LITTLE NERVOUS, BUT IT WAS FUN...

OSANA NAJIMIHA ONNANOKO NI NAARE

PRESENTED BY MAO MORISHITA / VOLUME TWO / EVENING KC

SOMETHING HOT AND TASTY IN YOUR MOUTH.
I THOUGHT YOU MIGHT BE WILLING TO DO ME THE HONOR OF ACCEPTING...
NO,
SHIORI-SAN, SINCE I STARTED OUT BY GIVING YOU A BAD IMPRESSION...

STILL NOT DEAD. STILL NOT GAY.

"IT'S NOT GAY IF IT'S CUTE" SCANS

CREDITS

TRANSLATIONS - AOKUMA
CLEANING & TYPESETTING - KATEMONSTER, 32BITWONDER